

Persönlich = Personnel = Personale

Autor(en): **Speich-Hochstrasser, Ursula**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **37 (1990)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Ursula Speich-Hochstrasser

Eine Befreiungseuphorie, liebe Leserinnen und Leser, hat von Osteuropa aus die Welt ergriffen. Die Schweiz wird mitgezogen. Trotz dieser kraftvollen und überwältigenden Welle von Aufatmen und Erleichterung – und damit verkoppelter geistiger wie gefühlsmässiger Entfernung von Krieg- und Katastrophenängsten – stellt man sich beim Schweizerischen Zivilschutzverband die Frage, ob man sich fortan wohl dem Glauben an paradiesische Zustände hingeben und alles, was Gefahr bedeute, als nichtigen Faktor weglegen könne. Die Antwort heisst – ohne den Teufel an die Wand malen zu wollen – man kann nicht!

Katastrophen, so beweisen Geschichte und Gegenwart, ereignen sich immer wieder. Zumeist unangemeldet. Da sich in diesem Zusammenhang die Frage nach Stellung, Möglichkeiten wie auch Grenzen des Zivilschutzes stets aufs neue stellt, haben wir die Verbindung «Katastrophe und Zivilschutz» zum Thema des Jahres 1990 gewählt und versuchen, den Platz des Zivilschutzes in ausserordentlichen Lagen verschiedenster Art zu orten.

Nicht vergessen wird die Reform «Zivilschutz 95». Ging doch vor kurzem der Satz in die Runde «Wenn sich der Zivilschutz nicht hinter dem Ofen hervormacht, so ist er bald einmal abgehalftert». Wir setzen uns dafür ein, dass man seine Stärken nutze und die Schwachstellen ausmerzt.

Rayonnant de l'Europe de l'Est, chères lectrices et chers lecteurs, une euphorie libératrice a saisi le Monde, et la Suisse n'y échappe pas. En dépit de cette vague puissante d'indépendance et de ce vent fort de liberté, qui éloigne de nous – du moins en avons-nous l'impression – le spectre des guerres et des catastrophes, les milieux de la protection civile ne restent pas sans se demander si l'on peut vraiment s'adonner à la croyance en une situation paradisiaque et rejeter tout ce qui ressemble à un danger, en le tenant pour un facteur négligeable? Sans vouloir peindre le diable sur la muraille, la réponse est incontestablement négative.

L'histoire et le présent démontrent à l'envi que les catastrophes restent inévitables. Elles arrivent de surcroît toujours inopinément. Comme, dans ce contexte, il y a lieu en permanence de se demander quelles sont la position, les possibilités et les limites de la protection civile, nous avons choisi pour thème de l'année 1990 la relation entre la protection civile et les catastrophes. En outre, nous tenterons de donner à la protection civile suisse sa juste place dans toutes les sortes de situations extraordinaires.

Mais il convient à cet égard de ne pas perdre de vue la future réforme «Protection civile 95». En effet, récemment encore, n'a-t-on pas entendu dire que «si la protection civile ne se distingue pas, en sortant de sa douce quiétude, elle sera purement et simplement débarquée!»

C'est pourquoi nous nous engageons pour que toutes ses forces soient utilisées et que tous ses points faibles soient erradiqués.

Care lettrici, cari lettori, una vera e propria «euforia di libertà» ha invaso tutta l'Europa partendo dai paesi dell'Est e coinvolgendo anche la Svizzera. Malgrado questa ondata di entusiasmo e quindi di abbandono delle paure della guerra e delle catastrofi, l'Unione svizzera per la protezione civile si chiede se sia giusto d'ora in poi abbandonarsi all'idea di una situazione fortunata e ideale e di rimuovere così tutto ciò che potrebbe rappresentare un pericolo perché lo si considera irrilevante. E la risposta è, senza volere essere pessimisti, che non è giusto!

La storia del passato e del presente dimostra che le catastrofi avvengono sempre, e spesso senza avvisare. In questo contesto si pone ancora una volta il quesito sulla posizione e sulle possibilità della protezione civile, nonché dei suoi limiti. Per questo come tema dell'anno 1990 abbiamo scelto quello del legame tra «catastrofe e protezione civile» e stiamo quindi cercando di localizzare il posto spettante alla protezione civile nelle situazioni straordinarie di diverso genere.

Non bisogna dimenticare la progettata riforma «Protezione civile 95», mentre negli ultimi tempi si va diffondendo la voce secondo cui «se la protezione civile non si impegna a fondo in un'autocritica e in una riforma interna verrà presto definitivamente messa da parte».

E noi vogliamo impegnarci perché la protezione civile sfrutti i suoi punti di forza e elimini i suoi punti deboli.

Ursula Speich